

ADAPTACIÓN SONORA PARA PLATAFORMAS DE PODCAST DE OBRAS DE LA LITERATURA ECUATORIANA

SOUND ADAPTATION OF ECUADORIAN LITERATURE PLAYS FOR PODCASTS' PLATFORMS

Sampedro, Samantha* & Elizundia Alicia**

* Productora Audiovisual Independiente.

**Docente de la Universidad Iberoamericana del Ecuador

Autor corresponsal: sam_samp_1990@hotmail.com

Manuscrito recibido el 24 de junio de 2020.

Aceptado para publicación, tras proceso de revisión, el 20 de octubre de 2020.

Resumen

El presente estudio se propuso como objetivo establecer los fundamentos teóricos y prácticos para la adaptación sonora de una de las nueve antilegendas del libro ¡Hasta cuándo profe Almeida! - Antilegendas de Quito del escritor ecuatoriano, Alejandro Ribadeneira como programa piloto para plataformas de *podcasts*. La metodología empleada fue la cualitativa, con un diseño de estudio de caso único múltiple, en donde se utilizó como método la entrevista, la cual fue aplicada a profesionales con experiencia en el campo de las adaptaciones literarias, sonoras y teatrales. El análisis se centró en dos categorías principales; es decir, la realización técnica y artística, donde se extrajeron más subcategorías como: la adaptación literaria, el guion, los actores, voces y personajes, los escenarios, los efectos de sonido, el lenguaje, la dirección, el montaje y la edición, la música, los silencios, los planos de la voz, y el equipo técnico que se necesita para producir el *podcast*. El ejercicio de adaptación del lenguaje literario al lenguaje sonoro permitió corroborar que, si para la producción del *podcast* se tomarán en consideración los recursos antes mencionados, la difusión de la literatura ecuatoriana a través de nuevos medios podría motivar a niños y jóvenes y al fortalecimiento de una identidad propia en el Ecuador, fundada en una cultura literaria permanente para formar sociedades críticas.

Palabras clave: Adaptación sonora, literatura ecuatoriana, Nuevas Tecnologías de la Información y de la Comunicación (NTICs), *podcast*, radio.

Abstract

The objective of this study was to establish the theoretical and practical foundations for the sound adaptation of one of the nine anti-legends of the book, Until when, Professor Almeida! - Antilegendas de Quito by the Ecuadorian writer Alejandro Ribadeneira as a pilot program for podcast platforms. The methodology used was qualitative, with a multiple single case study design, where the interview was used as a method, which was applied to professionals with experience in the field of literary, sound and theatrical adaptations. The analysis focused on two main categories; that is, the technical and artistic realization, where more subcategories were extracted such as: the literary adaptation, the script, the actors, voices and characters, the settings, the sound effects, the language, the direction, the editing and the editing, the music, the silences, the voice shots, and the technical equipment needed to produce the podcast. The exercise of adapting literary language to sound language corroborated that, if the aforementioned resources were taken into account for the production of the podcast, the dissemination of Ecuadorian literature through new media could motivate children and young people and strengthen an identity of its own in Ecuador, founded on a permanent literary culture to form critical societies.

Keywords: Sound adaptation, Ecuadorian literature, New Information and Communication Technologies (NTICs), *podcast*, radio.

1. INTRODUCCIÓN

En la era actual, la radio también se posiciona en los medios digitales a través del *podcast* lo que redefine las tradicionales rutinas de producción, distribución y comercialización de contenidos radiofónicos. El *podcast* es un medio de distribución de diversos contenidos que puede escucharse desde un reproductor o teléfono móvil, el cual permite su revisión automática y periódica. Emisiones que un usuario puede descargar de internet, mediante un sistema de redifusión, conocido como *Rich Site Summary* o RSS y una suscripción previa. De esta manera, la radio crea nuevas estrategias en aras de evitar la emigración de sus audiencias a otras plataformas.

El *podcast* ha sido utilizado como herramienta de aprendizaje en múltiples escenarios, así lo confirman Quintana, Parra y Riaño (2017); Gill (2016); Melgarejo y Rodríguez (2013); Fernández y Vera (2010). En este estudio reflexionamos sobre las posibilidades educativas que ofrece el *podcast* para la difusión de obras literarias a partir de sus potencialidades técnico-artísticas.

Desde que fuera acuñado el término *podcasting* a principios del 2004, diferentes países de Europa, así como Inglaterra y Estados Unidos han puesto enorme énfasis en la creación de *podcasts*. En Latinoamérica este formato ha estado presente en algunos *hostings* para *podcasts*, como *Radio Ambulante*, una de las plataformas pioneras en español que difunde crónicas en Latinoamérica sobre la diversidad y complejidad de la región. Otra plataforma es *Convoy*, desde la cual se puede acceder a distintos tipos de géneros.

En el plano nacional, Ecuador posee ejemplos como Radio Cocoa y “Radialistas Apasionadas y Apasionados” que es uno de los espacios latinoamericanos más representativos con la producción de más de 3000 series y radionovelas (Radialistas, s.f.). No obstante, aún existe en el país un escaso uso de nuevas plataformas para comunicar con una finalidad pedagógica, por lo que este estudio se propone como objetivo dar a conocer los fundamentos teóricos y artísticos para la producción de *podcast* como medio útil para la adaptación y difusión de obras literarias de escritores ecuatorianos, y para ello se ha tomado como punto de partida la obra *¡Hasta cuándo profe Almeida! - Antileyardas de Quito* del escritor

Sampedro, S. & Elizundia, A.

Adaptación sonora para plataformas de podcast

Alejandro Ribadeneira para la realización de esta investigación.

El Podcast

Según varios autores “la nueva radio o *podcast*” parte de su etimología: *i(Pod)* + *broad(cast)*, derivados de la palabra *pod* haciendo referencia *aliPod* y la palabra inglesa *cast* que significa “difusión”; osea la transmisión de audios a través de reproductores de medios portátiles. Cerezo (2006) expone que “tiene sus raíces en tecnologías ya existentes como los blogs y el formato MP3, que han revolucionado, por separado, la forma de distribuir contenidos en Internet, [...], pero que hasta ese momento no se habían utilizado conjuntamente” (p. 182). El *podcast* se convierte en un medio que posibilita a los productores y consumidores generar contenidos propios, esto gracias a los teléfonos inteligentes, que permiten escuchar y descargar el material que se desee a cualquier hora, otorgando la posibilidad a los oyentes de no regirse a lugares y horarios para escuchar sus programas favoritos.

Las formas de comunicar y crear nuevos mensajes e historias a través del *podcast* son variadas, sobre lo cual Gelado (2010) plantea que un audio ficción es una grabación de audio que cuenta una historia de ficción, además genera más cercanía por medio del uso de la voz humana del narrador, lo que estimula la imaginación, gracias a la utilización de recursos sonoros y musicales. Además, dicho autor clasifica el audio ficción en dramatizaciones, lecturas dramatizadas, lecturas simples y ficciones sin guion (p.12). Por lo que al elegir el tipo de audio ficción que se quiere representar, se debe ser cuidadoso para de esta manera enriquecer el producto sonoro.

El *podcast* en la difusión de la literatura

Existe la posibilidad de que las personas muestren interés por la lectura a través de los *podcasts* debido a las potencialidades que ofrece en el plano pedagógico. Según Fernández (2010), “el *podcasting* o las producciones sonoras sobre literatura lograrían fomentar la lectura y la escucha, para recuperar un oficio que poco a poco quizá esté siendo olvidado, que es el arte de leer” (p.1). El mismo autor asegura que, “el lenguaje radiofónico se alimenta de recursos literarios, musicales, dramáticos y otros elementos que propician una dimensión creativa muy estimulante [...] y entre ellas el *podcasting*, para motivar a los estudiantes y al público en general hacia los libros” (p. 1), lo que le convierte en un medio de

Sampedro, S. & Elizundia, A.

Adaptación sonora para plataformas de podcast

estimulación cerebral mediante la mezcla de varios sonidos que posibilitan la incorporación de géneros como el dramático, actualmente olvidados por muchas radios.

Respecto a las posibilidades metodológicas del *podcast* para la enseñanza de la literatura y el poco uso de este recurso en las aulas brasileñas, Grill (2016) diseñó un programa piloto que le permitió al grupo reflexionar críticamente sobre las clases de literatura que tuvieron en su trayectoria escolar y su experiencia actual, además de pensar en proyecciones sobre clases de literatura ideales desde el punto de vista del estudiante.

De esta manera, los beneficios del *podcast* educativo enunciados por (Guiloff, Puccio y Yazdani-Pedram, 2006; Ebner et al, 2007) son aplicables a la difusión de contenidos de audio de forma simple utilizando una estructura web hipertextual, la posibilidad de escuchar todo tipo de contenidos las veces que sea necesario, el desarrollo de contenidos abiertos en formato audio, y la fácil adaptación de los recursos educativos (literarios) a diversos contextos.

Producción de un *podcast*

Para la producción de un *podcast* se debe generar propuestas y transmitir ideas y conocimiento, así como la utilización de recursos creativos como los técnicos y artísticos. Además, se debe realizar un guion literario y técnico. Tanto el guion como el audio son dos aspectos esenciales a la hora de producirla pieza sonora. “[...] No estimamos que tenga que ser muy elaborado, pero sí deben de constar el texto, las intervenciones, los tiempos, la música y los efectos que queremos añadir” (Nuez, 2010, p.102). Si se sigue este orden, el productor puede regirse por los pasos a seguir a la hora de editar todos los recursos del lenguaje radiofónico, y entrar a la fase del montaje.

Por supuesto, dependiendo de la temática y el género del *podcast*, se lo puede elaborar individualmente o con un mínimo equipo de producción. A la par, es indispensable pensar en los aspectos técnicos; sin que éstos se conviertan en un limitante para la creatividad. Para la realización de una pieza sonora no se necesitan grandes elementos. “En el aspecto técnico, [...] un ordenador, un micro y un lugar tranquilo y silencioso donde grabar. [...] Mi consejo es que comiences con estos elementos hasta que eches a andar tu proyecto [...] que la falta de recursos no te frene” (Gelado, 2020, p. 14). Este autor recomienda que es

Sampedro, S. & Elizundia, A.

Adaptación sonora para plataformas de podcast

indispensable tomarse el tiempo adecuado para la búsqueda de música y efectos sonoros para cualquier tipo de audio ficción que se desee realizar, ya que son elementos importantes que harán de él posea una óptima calidad.

Cerezo (2010), agrega a esto, “poner especial atención a la nitidez del audio respecto a la voz del locutor; de tal manera que se debe cuidar la técnica vocal practicando la lectura antes de la grabación, en lugares exentos de ruido para lograr la mejor calidad posible” (p.14), por lo que los componentes acústicos de los *podcasts* como la voz, los efectos sonoros, la música y los silencios tienen gran importancia.

“La edición de un audio siempre es la parte más pesada: al principio parece que no, pero después se hace patente que es así” (Gelado, 2010, p. 14), de tal forma, que se debe tomar en cuenta que concentrarse en la etapa de la edición es a veces uno de los aspectos más largos, ya que se implementarán continuos cambios hasta llegar a obtener los resultados que el director imaginó para posteriormente poder subirlo a las plataformas de *podcasts*.

2. MÉTODOS

El presente estudio se propuso como objetivo establecer los fundamentos teóricos y prácticos para la adaptación sonora de una de las nueve antileyendas del libro ¡Hasta cuándo profe Almeida! - Antileyendas de Quito del escritor ecuatoriano, Alejandro Ribadeneira como programa piloto para plataformas de *podcasts*.

El paradigma interpretativo, fue el sustento de este trabajo de investigación, en donde se aplicó una metodología cualitativa, con un diseño de estudio de caso único múltiple. La investigación bibliográfica y la entrevista cualitativa, fueron las técnicas utilizadas para profundizar en las bases teóricas y la experiencia práctica sobre el tema.

Se entrevistaron a tres informantes, quienes aportaron con sus testimonios para el desarrollo del presente estudio. Un productor radiofónico, un dramaturgo y un escritor, fueron quienes nutrieron la investigación en base a cada una de las experiencias propias que tuvieron a lo largo de su trayectoria profesional y actualmente son un referente para el campo de las adaptaciones en radio, teatro y literatura.

Los tres profesionales están vinculadas estrechamente a las adaptaciones literarias; es decir Alejandro Ribadeneira, escritor del libro *Hasta cuándo profe Almeida, antileyendas de Quito*, quien ejerce también la profesión de periodista. Siempre supo que quería escribir, y ha tenido experiencia en la realización de adaptaciones literarias sin perder la esencia de estas.

El dramaturgo Fredi Zamora, con muchos años de experiencia en la dirección dramática. Parte de su formación radica en conocer el material literario, desde su análisis hasta el estudio creativo de personajes e historias con el objetivo de reinventarlas. Y el productor radiofónico Gonzalo Garófalo, con trayectoria en la producción de radionovelas, radio teatros, cuentos, charlas ilustradas, grabación de música y todo lo referente al campo sonoro.

La información que arrojaron cada uno de los entrevistados permitió profundizar en el modelo de producción radiofónica que se iba a realizar, la adaptación de obras literarias al lenguaje sonoro, y los procesos técnicos y artísticos para la obtención de un audio ficción atractivo. El objetivo final fue la producción de un *podcast* piloto para plataformas de *podcast* con el fin de difundir la obra literaria, por lo que fue necesario analizar varios *podcasts*, además de las entrevistas en profundidad realizadas, para profundizar y concretar el objeto de estudio.

3. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

3.1 Adaptación Literaria y guion

El escritor Ribadeneira describe que la esencia del guion se basa en cuidar aquellos elementos que tributan a la historia de origen; por lo que no se debe confundir con el tema, ya que ellos son los asuntos universales que tratan de sentimientos como el amor, el odio, la traición, decepción, o patriotismo. En el proceso de adaptación debemos preocuparnos por la esencia de la historia, es lo que le otorga más valor” (A. Ribadeneira, comunicación personal, miércoles 1 de mayo de 2019)¹. De acuerdo con esto, no deben omitirse detalles importantes para realizar una adaptación, pues simplemente no sería la historia de Jesús.

¹Todas las citas correspondientes a cada experto corresponden a una única entrevista, por lo que se hará referencia a la fecha solo la primera vez que se nombra el entrevistado.

Por otro lado, al hablar de adaptaciones, el productor radial Gonzalo Garófalo (comunicación personal, lunes 29 de abril de 2019) también enfatiza en el término *esencia* y recomienda, que se debe ser lo más apegado posible al relato literario original, y al hilo conductor que revela los avatares humanos, propios de las desventuras, tragedias o felicidades de cada personaje. Fredi Zamora plantea que “lo más importante al momento de adaptar, es la propuesta del director, quien debe respetar los elementos esenciales que propone el autor, desde los diálogos hasta cosas que parecen incluso básicas, pero a la vez se puede experimentar en base a la interpretación que se haga de la obra original y permitirse fantasear un poco sobre las historias ya propuestas” (F. Zamora, comunicación personal, lunes 6 de mayo de 2019). Al realizar este proceso, el adaptador no debe obviar aspectos claves del relato, los cuales deben representar la historia sin tergiversar lo que pretendió contar el autor, aunque se agreguen elementos del lenguaje sonoro que enriquezcan y aporten más personalidad a la obra.

En cuanto a la realización del guion, Garófalo lo define como un texto que tiene los detalles necesarios para la realización del producto sonoro. Este, debe tener las escenas, acciones y diálogos entre los personajes y descripciones en detalle del entorno. El éxito de un buen programa radica en el orden del manejo de toda la información, mediante la plataforma *CELTX*. Al tomar en cuenta esta estructura técnica, no se debe caer en la elaboración de guiones planos. El productor radiofónico hace énfasis en el color de las escenas que se van compaginando de manera armoniosa para crear una historia, y así penetrar en el oyente y sus emociones.

Ribadeneira considera que “independientemente del medio en donde sean publicadas las historias, ellas deben poseer muchos giros y ser muy visuales en la mente de quien las escribe”. Opina que las historias muy descriptivas, pueden llegar a ser un poco agotadoras; los personajes deberían opinar poco y hacer mucho; involucrarse en un sin número de aventuras o problemas, y así darle espacio a la acción. Zamora considera que “el texto es un pretexto para crear”, por lo que al hacer un guion hay que rebasar los límites y tratar de proponer características creativas que nutran a la obra, que como director se decida publicar. Por lo que una característica principal de la realización de un guion, es su dramaturgia, es decir se debe lograr que la composición se convierta en un espectáculo en cada una de sus fases, la del inicio, desarrollo y fin.

3.2 Actores, voces y personajes

Los roles de locutor y actor son diferentes. Para Garófalo “El locutor, es un profesional que tiene un timbre de voz en particular que lee y presenta un programa, da noticias, promociona algún producto, o hace diferentes retransmisiones; mientras, un actor es quien interpreta un papel, y tiene la capacidad de actuar o fingir, y narrar una historia”, como se requiere en una producción creativa.

Zamora considera que “existe una etapa en la cual el director tiene su ventaja, y es la preproducción, ya que, al analizar el material, deberá conocer muy bien qué voces o actores se ajustan de la mejor manera para personificar los papeles”. Al leer el guion, el director imagina la imagen física, el ritmo, tono e intensidad de los bocadillos con los que se quiere que los actores interpreten el papel. A través de las características de la voz y los gestos corporales los actores pueden expresar la intencionalidad del texto; las diferentes modulaciones de la voz, una elevación del tono adecuada, las pausas en el momento correcto o alargar las palabras, al pronunciarlas, todo ello proporciona verosimilitud a los textos y le dan vida. Al momento de dirigir, se deben tener en cuenta el ritmo, tono, e intensidad de la voz. Las diferencias entre estos tres conceptos radican en que el tono es la voz con la cual nacemos, la intensidad es el volumen en el que se emite el sonido, y el ritmo es el número de palabras que se pronuncian en un determinado momento.

3.3 Escenarios y efectos de sonido

Una adaptación sonora requiere de la creación de paisajes sonoros. Para ello debe vestirse de silencios, efectos de sonido, música y la forma de narrar en base a un determinado tiempo y espacio. Se debe lograr una concordia entre los diferentes elementos del lenguaje radiofónico, ya que proporcionará equilibrio y por ende gusto en la audiencia por escuchar el producto; “no es lo mismo ofrecer información a un oyente que contar una historia que pueda permanecer en él”, considera Garófalo. Se debe narrar al oyente de una forma didáctica, no elitista, con un lenguaje cotidiano, que pueda recrear una realidad lo más cercana posible a nosotros.

Para Zamora “El valor de un producto consiste en crear atmósferas, las que solo son posibles con la fusión de música, sonidos o la personificación de los actores”. La construcción de una atmósfera

Sampedro, S. & Elizundia, A.

Adaptación sonora para plataformas de podcast

verosímil brinda al espectador la ilusión de estar frente a los personajes, presenciar la escena, involucrarlos en el relato y por ende despertar sensaciones, emociones y recuerdos. La construcción de escenarios debe ser muy estudiada desde que se lee la obra literaria, se debe ir imaginando y tomando apuntes de cada sonido, y como lo vamos a representar de manera simbólica. Los sonidos pueden ser reales y también ficcionados, pero ello dependerá de la estética e intencionalidad que pretenda representar el director.

El productor radial, Garófalo, recomienda utilizar el *leitmotiv* como recurso artístico en la construcción de los paisajes sonoros, lo cual se traduce a un motivo, y a las características propias de los personajes que se pueden dar a través de música o efectos sonoros. Así se crean situaciones o acciones que se repiten indefinidamente en el transcurso de la situación dramática.

3.4 Lenguaje

Los personajes deben usar diálogos que representen cómo las personas hablan en su día a día, se deben evitar palabras rimbombantes, ya que son historias que intentan reflejar una cotidianidad. Ribadeneira considera que es importante tener en cuenta cómo habla la gente del país o lugar donde se vive, y tratar de conservar ciertas palabras. Lograr transmitir conceptos es más complejo en el campo audiovisual o sonoro, pero ahí es donde interviene el trabajo del realizador, para tomar otras realidades.

3.5 Obras literarias llevadas al *podcast*

Al analizar la adaptación de las obras literarias al lenguaje sonoro, Garófalo enfatiza en la relación que tiene la radio con el *podcast*; define al *podcast* como “un nuevo término, aplicado a la manera de distribuir los productos sonoros mediante plataformas de internet, que a diferencia de la radio lo hace por medio de ondas”. Sin embargo, considera que la génesis del *podcast* se encuentra en los recursos para hacer radio.

Ribadeneira, al hablar de las bondades del *podcast*, considera que este tiene la capacidad de rescatar a la vieja radionovela, ya que la revive y la moderniza. Para lograr una simbiosis entre lo literario y lo sonoro, se debe considerar una narración sólida que tenga una estructura dramática, ello acompañado a un tema,

Sampedro, S. & Elizundia, A.

Adaptación sonora para plataformas de podcast

una trama, subtramas, personajes y la relación entre todos esos elementos, un conflicto interesante e importante que llame la atención para ser expuesto ante cualquier formato.

3.6 Dirección y planos de la voz

Zamora pone énfasis en la importancia de una buena dirección, “en el lenguaje sonoro es importante dar características físicas al personaje para que lo afecte psicológicamente y así otorgarle más riqueza”. Ello permitirá transmitir una idea concreta de lo que el director se propuso proyectar. Una vez elegido el elenco, se requiere de un tiempo para acercarse a los actores, y que ellos conozcan la historia que hay detrás del personaje que se quiere contar.

Existen diferentes tipos de planos de voz que sirven para dar movimiento a la acción, proyectar un ambiente más realista, lo que genera una sensación envolvente ante los oídos de los oyentes.

3.7 Montaje y Edición

Garófalo enfatiza que el montaje se refiere al orden narrativo de los elementos de un relato para la construcción de un discurso, pensando en la coherencia secuencial para ser articulado al lenguaje sonoro o audiovisual. En cuanto a la estructura, depende del formato que se va a realizar y del libreto. Todas las historias deben poseer una introducción, desarrollo, *climax* y desenlace. Un libreto radiofónico puede ser adaptado con elementos diferentes a los que el autor literario imaginó. El entrevistado piensa que la edición tiene un 60% de protagonismo, frente a un 20% en guion y 20% en lo actoral, ya que en la post producción se pueden incorporar pequeñas cosas que el guion original no tenía.

Por otro lado, Zamora define al montaje como “el orden narrativo y de ritmo del relato, el cual consiste en escoger, ordenar, y unir los elementos radiofónicos que el director concibió al inicio de su idea”; además, las escenas deben tener ritmo, una duración adecuada e intensidad dramática.

3.8 Efectos de Sonido, música y silencios

Teniendo en cuenta la intencionalidad que se quiera lograr con la obra, se deben grabar *foleys* para el

Sampedro, S. & Elizundia, A.

Adaptación sonora para plataformas de podcast

proceso de montaje, y crear las atmósferas concebidas en el guion. “El productor crea sus propios sonidos, de acuerdo con su creatividad y su esfuerzo por tratar de jugar con el subconsciente colectivo de las personas, buscando explotar una variedad de *foleys* que representen los más profundos recuerdos de los oyentes, y así lo trasladen a un determinado tiempo, época y espacio.” El tono de la música no debe ser muy alto, agrega Garófalo, ya que podría restarle a la intencionalidad de las voces y ensombrecer el relato. Su utilización depende de lo que se quiera lograr, puede ingresar con un golpe alto, pero se la debe bajar para no opacar los diálogos de los personajes. Por otro lado, Zamora se define como “partidario de que la historia tenga su propia música y banda sonora, ya que cree que es lo ideal pero económicamente puede ser un problema”.

Los silencios pueden tener una intención reflexiva y funcionan como punto y seguido o punto y aparte en una obra literaria, los cuales dan movimiento, producen sensaciones, a veces dan agilidad, bridan suspenso o ayudan a cambiar de escena. Depende mucho del tipo de relato para que se incorporen; ya que existen producciones que no necesitan silencios muy largos como las infantiles. En adición a esto, Zamora explica que “el silencio es fundamental en las piezas teatrales, para situar al personaje en el aquí y en el ahora”. Para el actor es una pausa que conecta con la mente, el cuerpo y sus emociones, y para las audiencias es un espacio de reflexión.

3.9 Equipo Técnico

Garófalo afirma que, “la calidad de un producto artístico no siempre se corresponde con el equipamiento técnico que se posea, como tipos de micrófonos o marcas en específico; sino que, existen elementos más importantes que definirán el futuro prometedor de la pieza, como es la historia y construcción de un buen guion, actores, editores y productores creativos y un estudio de grabación donde no existan problemas acústicos”. Como lo explica Garófalo, la calidad de un *podcast* no depende solo de un equipo tecnológico avanzado, aunque sí es importante garantizar un cierto nivel de calidad para que se escuche lo más profesional posible.

4. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

En la última década, el término “*podcast*” ha sido conocido y consumido en otros lugares del mundo, pero en Ecuador este término sigue siendo poco identificado por las audiencias y productores, lo que se puede deber a una falta de interés por su parte o carencia en la profundidad de la investigación con respecto a alternativas creativas que lleguen a más audiencias con variedad de ofertas de géneros y costos de producción mucho más bajos que en el campo audiovisual; por lo consiguiente, se podría proyectar como un gran nicho comunicacional el cual logre implementar nuevas formas creativas para la transmisión de mensajes para las audiencias en cuanto a la producción de ficciones y adaptaciones, dando paso a que los prosumidores, generen sus propios contenidos para ser difundidos incluso para personas no videntes.

La difusión de la literatura ecuatoriana, a través de esta apuesta de difusión digital, podría despertar un mayor interés en los jóvenes, aun cuando la relevancia del medio sonoro entre el público más joven resulta menor debido al desinterés con el que por distintas razones la radio ha tratado históricamente a niños y adolescentes (Catalina et al., 2017).

Además, conocer las experiencias y puntos de vista de profesionales en el campo radiofónico y teatral permitió conceptualizar aspectos técnicos y artísticos para el desarrollo de un producto piloto de calidad, y vivenciar como la adaptación del lenguaje literario al lenguaje sonoro para la creación de *podcasts* puede constituir un elemento eficaz para la transmisión de la literatura ecuatoriana a través de nuevos medios.

Esta investigación aporta herramientas para la elaboración de *podcast* en función de la promoción literaria pues estudios anteriores como (Pérez-Alaejos, et. all.2018) revelan la escasa o ninguna presencia del género literario dentro de esta alternativa de difusión; por lo que coincidimos con Gill (2016) sobre la efectividad del uso del *podcast* en el estudio de géneros textuales orales, en la construcción de la argumentación y en la promoción de la socialización de conocimiento entre estudiantes y jóvenes en general.

También podemos concluir que, para que un producto sonoro cumpla la función de *podcast*, debe subirse

Sampedro, S. & Elizundia, A.

Adaptación sonora para plataformas de podcast

a una plataforma especializada como *Soundcloud* o *Ivoox*; sitios encargados de almacenar un sin número de producciones que van desde entrevistas hasta ficciones, tanto en español como en otros idiomas.

5. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Catalina-García, B., López de Ayala, M. C. y Martín Nieto, R. (2017). Audiencia juvenil radiofónica: uso de nuevos dispositivos y aplicaciones entre los futuros comunicadores. *Revista de la Asociación Española de Investigación de la Comunicación*, 4(8), pp. 45-53.
- Cerezo, J. *La Blogosfera Hispana: pioneros de la Cultura Digital*. (2006). España. Omán Impresores. 224 p.
- Cerezo, P. *Los Customer Media. Medios Líquidos para usuarios Hiperconectados*. España. EvocaComunicación e Imagen. 65 p.
- Ebner, M. & otros (2007). *Lifelong Learning and Doctoral Studies - Facilitation with Podcasting Techniques*. Computers in Education, Proceeding Vol. IV, 30th MIPRO Conference 2007, p. 280-283.
- Fernández, I. (2010) *Escuchar para leer. El fomento de la lectura a través del podcasting. Libro podcasting*. Madrid. Ministerio de Cultura. 44p.
- Fernández, I. M. S., & Vera, M. M. S. (2010). Aprendiendo en cualquier lugar: el podcast educativo. Pixel-Bit. *Revista de Medios y Educación*, (36), 125-139.
- Gelado, J. (2010). *Podcasting, tú tienes la palabra*. Madrid. Bubok. 312 p.
- Guiloff, K.; Puccio, C.; Yazdani-Pedram, A. (2006). Educasting. ([http:// www.educasting.info/equipo/](http://www.educasting.info/equipo/)). (15-05-2008)
- Gill, C. F. (2016). Uma experiência de pesquisa sobre *podcast* no ensino de literatura. *Ciclo Revista*, 1(2).

Sampedro, S. & Elizundia, A.

Adaptación sonora para plataformas de podcast

Melgarejo, I. Rodríguez, M. del M. (2013). La radio como recurso didáctico en el aula de infantil y primaria: los *podcast* y su naturaleza educativa. *Tendencias Pedagógicas*, N° 21 2013.

Nuez, C. (2010). *El Podcast: Un recurso didáctico para el aula de música*. El Guiniguada. 110 p.

Pérez-Alaejos, M., Mónica, P., Pedrero Esteban, L. M., & León-Aizpuru, A. (2018). La oferta nativa de *podcast* en la radio comercial española: contenidos, géneros y tendencias. *Fonseca, Journal of Communication* 91-106.

Quintana, B; Parra C.; Riaño, J. P. (2017). El podcast como herramienta para la innovación en espacios de comunicación universitarios. *Anagramas*, Volumen 15, N° 30 pp. 81-100

Radialistas. Radialistas Apasionadas y Apasionados. <https://radialistas.net/> Fecha de consulta: 20 de octubre de 2018.

COMUNICACIONES PERSONALES:

Garófalo, Gonzalo. Productor Radial. Entrevista por: Samantha Sampedro. Medio de respaldo iPhone. Quito, lunes, 29 de abril de 2019.

Ribadeneira, Alejandro. Escritor de libro Hasta cuándo profe Almeida - Antileyardas de Quito. Entrevista por: Samantha Sampedro. Medio de respaldo iPhone. Quito, miércoles, 1 de mayo de 2019.

Zamora, Fredi. Dramaturgo. Entrevista por: Samantha Sampedro. Medio de respaldo iPhone. Quito, lunes 6 de mayo de 2019.